



DECIZIA
РЕШЕНИЕ

№ 2/8
от 28.03.2024 г.

Перевод

Об утверждении Соглашения о сотрудничестве между административно - территориальной единицей - муниципием Бэлць, представленной Советом муниципия Бэлць, и Общественной Ассоциацией «Общество Красного Креста в Молдове», в новой редакции

В соответствии с ч. (1) п. b), c), j) ч. (2) и ч. (3) ст. 14 Закона РМ о местном публичном управлении № 436 от 28.12.2006 г., Закона РМ о некоммерческих организациях № 86 от 11.06.2020 г., ст. 9 Закона РМ о публичной собственности административно-территориальных единиц № 523 от 16.07.1999 г., ч. (1), п. h) ч. (2) ст. 9 Закона РМ об управлении публичной собственностью и её разгосударствлении № 121 от 04.05.2007 г., Постановлением Правительства РМ об утверждении Положения о порядке сдачи внаём неиспользуемых активов» № 483 от 29.03.2008 г., с последующими изменениями и дополнениями, Протокол № 1 от 17.01.2024 г. Заседания комиссии по сдаче муниципального имущества внаём, принимая во внимание письмо директора Общественной Ассоциации «Общество Красного Креста в Молдове», филиал Бэлць, № 03-15/3767 от 26.10.2023, с целью интенсификации усилий по реализации проектов и гуманитарных действий во благо общества, -

Совет муниципия Бэлць РЕШИЛ:

1. Утвердить Соглашение о сотрудничестве между административно-территориальной единицей - муниципием Бэлць, представленной Советом муниципия Бэлць, и Общественной Ассоциацией «Общество Красного Креста в Молдове», в новой редакции, согласно приложению.
2. Уполномочить примара муниципия Бэлць г-на Петкова Александра:
 - 2.1. подписать Соглашение о сотрудничестве между административно-территориальной единицей - муниципием Бэлць, представленной Советом муниципия Бэлць, и Общественной Ассоциацией «Общество Красного Креста в Молдове», в новой редакции;
 - 2.2. назначить лицо/лиц, ответственных за постоянную связь с Ассоциацией и участие в мероприятиях, проводимых в рамках Соглашения о сотрудничестве.
3. Разрешить примару муниципия Бэлць г-ну Петкову Александру сдать внаём Общественной Ассоциации «Общество Красного Креста в Молдове» помещение по адресу: ул. 31 Августа, 63А (кадастровый номер 0300305.183.01), общей площадью 108,7 м² (помещения № 7-13, 18-20), для деятельности общественной организации, с освобождением от платы за наём, до 01.06.2044 года, при условии наличия Сертификата об общественной полезности.
4. Общественная Ассоциация «Общество Красного Креста в Молдове» обязуется в течение месяца заключить договор найма с Примаром мун. Бэлць на предоставление помещения, а также производить оплату за коммунальные услуги согласно приборам учета, в соответствии с заключенными договорами с поставщиками услуг.
5. Отменить решение Совета мун. Бэлць № 8/2 от 27.11.2003 г. «Об утверждении Меморандума о сотрудничестве между Национальным Обществом Красного Креста

Республики Молдова и примэрией м. Бэлць», с последующими изменениями и дополнениями.

6. Настоящее решение может быть оспорено в суде Бэлць (местонахождение: центр, ул. Хотинская, 43) в 30-дневный срок со дня сообщения согласно положениям Административного кодекса Республики, Молдова № 116/2018.
7. Контроль за исполнением настоящего решения возложить на специализированные консультативные комиссии по образованию, социально-культурной деятельности и здравоохранению, по муниципальному хозяйству, управлению имуществом и защите окружающей среды, по праву и дисциплине, по сотрудничеству с другими органами, по обратимству, туризму и привлечению инвестиций.

Председательствующий на II
очередном заседании Совета
муниципия Бэлць

Сергей Грамма

Контрассигнует:
Секретарь Совета
муниципия Бэлць

Ирина Сердюк

ACORD DE COLABORARE
între Unitatea administrativ-teritorială municipiul Bălți,
reprezentată de Consiliul municipal Bălți,
și Asociația Obștească „Societatea de Cruce Roșie din Moldova”

Unitatea administrativ teritorială municipiul Bălți, reprezentată de Consiliul municipal Bălți, cu sediul în municipiul Bălți, piața Independenței nr. 1, autentificată prin cod unic de înregistrare nr. 1007601003161, în persoana Primarului municipiului Bălți, dl **Alexandr PETKOV** (în continuare - *Consiliu*), pe de o parte

și

Asociația Obștească „Societatea de Cruce Roșie din Moldova” cu sediul în municipiul Chișinău, str. Gheorghe Asachi, 67A, ap.7, autentificată prin cod unic de înregistrare nr. 1010620008314 care activează în baza statutului, în persoana Directorului Executiv, d-nei **Diana LUNGU**, (în continuare - *Asociație*) pe de altă parte,

în continuare, *Părți*:

ținând cont că AO „Societatea de Cruce Roșie din Moldova” reprezintă o asociație obștească benevolă care, în corelație cu autoritățile administrației publice, realizează funcții auxiliare în domeniul umanitar în baza Convențiilor de la Geneva din 1949 și a Protocoalelor adiționale la acestea din 1977, denumite în continuare Convențiile de la Geneva;

în dorința de a coopera întru implementarea proiectelor sociale, de sănătate publică, educație comunitară sau intervenții în situațiile de urgență în municipiul Bălți;

recunoscând că implementarea programelor în diverse domenii, inclusiv prim ajutor, pregătirea în caz de dezastru și sănătate ar contribui la creșterea nivelului de reziliență al comunității în municipiul Bălți;

remarcând că prin colaborarea părților se va asigura un răspuns mai rapid și mai eficient în caz de dezastru naturale, epidemii sau alte situații de criză;

luând în considerare că această colaborare va servi ca exemplu de cooperare și solidaritate între sectorul public și organizațiile non-guvernamentale în scopul promovării acțiunilor umanitare;

având la bază prevederile Constituției Republicii Moldova, Legii Nr. 139 din 10.05.2001 privind Societatea de Cruce Roșie din Moldova și Convențiilor de la Geneva din 1949;

reiterând voința părților de a se angaja întru îmbunătățirea calității vieții persoanelor vulnerabile inclusiv refugiaților;

conștientizând aportul considerabil al voluntarilor SCRM întru maximizarea impactului acțiunilor desfășurate în beneficiul comunității din care fac parte;

promovând continuu acțiunile umanitare și implicarea societății în activitățile de voluntariat;

hotărâte să identifice mijloacele necesare de a asigura continuarea activității SCRM în municipiul Bălți;

au convenit să încheie prezentul acord de colaborare (în continuare - *Acord*), asupra celor ce urmează:

I. DISPOZIȚII GENERALE

1.1. Activitatea și interesele AO „Societatea de Cruce Roșie din Moldova” vor fi reprezentate de către filiala în teritoriu, filiala în municipiul Bălți și Directorul filialei, d-na Cristina CRUDU.

- 1.2. Acordul prevede cadrul juridic de colaborare între Părți, evidențiind aspectele cheie ale cooperării.
- 1.3. Fiecare Parte se angajează să coopereze, să efectueze și să îndeplinească, prompt și la timp, într-o manieră de bună cooperare, toate obligațiile care îi revin în temeiul acestui Acord.

II. SCOPUL, OBIECTIVELE ȘI PRINCIPIILE COLABORĂRII

- 2.1. **Scopul** prezentului Acord este de a consolida un parteneriat strategic între Părți pentru a intensifica eforturile și a aduce beneficii comunității prin proiecte și acțiuni umanitare.
- 2.2. **Obiectivele** Acordului de colaborare sunt:
 - 2.2.1. identificarea și implementarea proiectelor care vizează îmbunătățirea calității vieții în comunitate în diverse domenii relevante;
 - 2.2.2. oferirea asistenței metodologice în elaborarea și implementarea mecanismului intersectorial;
 - 2.2.3. dezvoltarea și implementarea unor planuri și protocoale de colaborare pentru a asigura un răspuns rapid și eficient în caz de dezastre naturale, pandemii sau alte situații de urgență;
 - 2.2.4. dezvoltarea unor campanii de conștientizare pentru promovarea valorilor umanitare, solidarității, responsabilității sociale în comunitate și Dreptului Umanitar Internațional (DIU);
 - 2.2.5. informarea comprehensivă a comunității cu privire la activitatea Societății de Cruce Roșie din Moldova;
 - 2.2.6. crearea unor programe de voluntariat care să implice activ comunitatea în acțiunile umanitare și sociale;
 - 2.2.7. implementarea unui sistem de evaluare a proiectelor comune pentru a asigura eficacitatea intervențiilor și a aduce îmbunătățiri continue în funcție de nevoile reale ale comunității;
- 2.3. Părțile se obligă să-și onoreze responsabilitățile conform prevederilor prezentului Acord și vor menține un dialog deschis în timpul realizării activităților comune, inclusiv vor comunica reciproc despre realizări și insuccese, consultându-se în privința măsurilor de eficientizare a acțiunilor de colaborare, respectând următoarele **principii**: imparțialitate, echidistanță, legalitate, transparență și cooperare loială.

III. RESPONSABILITĂȚILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

- 3.1. Părțile se angajează să încurajeze cooperarea și bunele relații de colaborare, inclusiv cooperarea în domeniul dezvoltării proiectelor de interes comun.
În acest sens,
 - 3.1 **Asociația** are dreptul:
 - 3.2.1 să obțină informații relevante și actualizate despre proiectele de dezvoltare comunitară, evenimentele de interes public și situațiile de urgență din municipiul Bălți;
 - 3.2.2 să solicite acces la facilitățile și resursele logistice ale Primăriei municipiului Bălți pentru desfășurarea activităților umanitare și de ajutorare în caz de dezastre (săli de conferințe, transport);
 - 3.2.3 să participe, după necesitate, la procesele decizionale, care fac parte din domeniile de competență a Asociației, precum sănătate, asistență socială și situații de urgență;
 - 3.2.4 să colaboreze cu Consiliul în organizarea evenimentelor umanitare, campaniilor de donare de sânge, de colectare a ajutoarelor și altor activități conexe;

- 3.2.5 să ceară sprijinul Consiliului întru facilitarea cooperării și comunicării cu alte instituții locale pentru implementarea eficientă a proiectelor;
- 3.2.6 să primească informații detaliate și actualizate privind persoanele vulnerabile, riscurile și vulnerabilitățile locale, astfel încât Asociația să poată adapta programele și activitățile sale la nevoile reale ale comunității;
- 3.2.7 să obțină sprijin logistic și administrativ pentru programele de educație organizate de Crucea Roșie în comunitate, cum ar fi training-uri de prim ajutor sau campanii de prevenție;
- 3.2.8 să solicite alocarea spațiului din str. 31 August, 63A, cu suprafața totală de 108,7 m², pentru sediul local al Asociației, filiala în municipiul Bălți pentru depozitarea materialelor și echipamentelor necesare intervențiilor umanitare.

3.3. **Asociația** își asumă următoarele responsabilități:

- 3.3.1 să respecte toate legile, regulamentele și politicile locale în timpul desfășurării activităților, inclusiv obținerea tuturor aprobărilor necesare și respectarea standardelor etice și profesionale;
- 3.3.2 să asigure un răspuns rapid și eficient în caz de situații de urgență sau dezastre naturale, inclusiv comunicarea regulată cu Consiliul pentru coordonarea intervențiilor;
- 3.3.3 să mențină o comunicare deschisă și transparentă cu Consiliul, inclusiv furnizarea de actualizări regulate privind progresul activităților și identificarea posibilelor probleme sau îmbunătățiri;
- 3.3.5 să promoveze implicarea activă a comunității în cadrul programelor și proiectelor;
- 3.3.6 să coordoneze activitățile cu Consiliu pentru a evita suprapunerile și pentru a asigura eficiența utilizării resurselor umane, administrative și logistice în cadrul proiectelor și inițiativelor comune;
- 3.3.7 să recunoască statutul de partener strategic local al Consiliului, în cadrul activităților umanitare și sociale, comune, desfășurate.

3.4 **Consiliul** are dreptul:

- 3.4.1 să fie informat cu privire la planurile, programele și activitățile desfășurate de Filiala Crucii Roșii /municipiul Bălți;
- 3.4.2. să solicite date și informații relevante despre activitățile desfășurate de Filiala Crucii Roșii, inclusiv date privind impactul programelor implementate;
- 3.4.3 să solicite sprijin și asistență în implementarea proiectelor municipale cu componentă umanitară sau socială;
- 3.4.4 să participe, prin reprezentanți, la evenimente și activități organizate de Filiala de Cruce Roșie în municipiu, inclusiv la evenimente de sensibilizare și campanii umanitare.

3.5. **Consiliul** își asumă următoarele responsabilități:

- 3.5.1 să furnizeze informații relevante și actualizate privind nevoile comunității, precum și date statistice și demografice utile pentru planificarea și implementarea proiectelor;
- 3.5.2 să susțină proiectele comunitare în municipiul Bălți, implementate de Asociație, ce reies din scopul prezentului Acord;
- 3.5.3 să asigure, în limita posibilităților, accesul facil și nediscriminatoriu la spații publice, facilități și resurse ale municipiului Bălți, pentru desfășurarea activităților și evenimentelor organizate de Filiala de Cruce Roșie din teritoriu;
- 3.5.4 să promoveze o colaborare strânsă și să coordoneze eficient implementarea măsurilor necesare în situații de urgență sau dezastre naturale;
- 3.5.5 în măsura posibilităților financiare și administrative, să asigure activitatea Filialei Bălți de Cruce Roșie cu sediu lucrativ și spațiu de depozitare, din str. 31 August, 63A, cu suprafața

totală de 108,7 m² pentru dezvoltarea comunității și implementarea proiectelor sociale și umanitare.

IV. TERMENUL ACORDULUI

- 4.1. Prezentul Acord capătă putere juridică din momentul semnării lui de către ambele Părți și este valabil 20 de ani.

V. RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR

- 5.1. Pentru neexecutarea prezentului Acord Părțile poartă răspunderea prevăzută de legislația în vigoare a Republicii Moldova.

VI. MODALITĂȚILE DE MODIFICARE ȘI ÎNCETARE A ACORDULUI

- 6.1. Prezentul Acord poate fi modificat sau reziliat prin consimțământul ambelor Părți, prin act adițional.
- 6.2. Rezilierea unilaterală a Acordului poate avea loc ca urmare a nerespectării prevederilor lui de către una din Părți sau în cazul în care una din Părți se află în imposibilitate de a continua colaborarea. În această situație, Părțile se vor anunța, în prealabil, în formă scrisă, despre intenția de desfacere a Acordului, cu un preaviz de o lună.

VII. DISPOZIȚII FINALE

- 7.1. La soluționarea chestiunilor nereglementate prin prezentul Acord, Părțile se călăuzesc de legislația în vigoare a Republicii Moldova.
- 7.2. Litigiile apărute pe marginea Acordului se vor soluționa pe cale amiabilă, iar în cazul imposibilității de a ajunge la un consens - pe cale judiciară.
- 7.3. Prezentul Acord cuprinde _____ pagini și este semnat în 2 exemplare, la data de _____, în limba română, câte unul pentru fiecare Parte, ambele având aceeași forță juridică.

Consiliul municipal Bălți
piața Independenței nr. 1
Mun. Bălți, RM, MD-3100,
Tel: 0231 2-64-50
Cod fiscal: 1007601003161

**Asociația Obștească „Societatea de Cruce
Roșie din Moldova”**
str. Gheorghe Asachi, 67A, ap.7
Mun. Chișinău, RM, MD-2028,
Tel: 079 403480
Cod fiscal: 1010620008314

Primar
Alexandr PETKOV

Director executiv
Diana LUNGU

L.Ș

L.Ș.